



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

和奶奶一起过暑假 / Lov med farmor

Skreven av: Violet Otieno

Illustrerad av: Catherine Groenewald

Översatt av: Vicky Liu (zh), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

和奶奶一起过暑假

Lov med farmor



✎ Violet Otieno

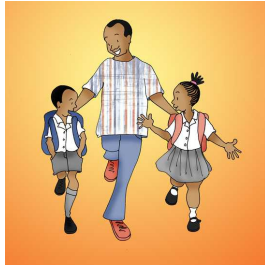
🔒 Catherine Groenewald

📖 Vicky Liu

😊 kinesiska / svenska

|| nivå 4

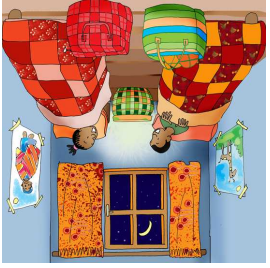




欧东格、阿皮尤和他们的爸爸一起生活在城市里。他们非常期待过暑假，因为那个时候他们不用去学校，而且他们还可以去看奶奶。他们的奶奶住在一个渔村里，靠近一片很大的湖泊。

...

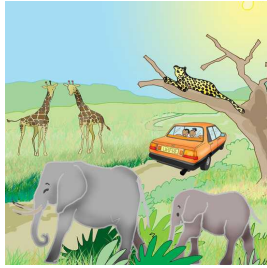
Odongo och Apiyo bodde i staden med sin pappa. De såg fram emot skollovet. Inte bara för att skolan var stängd då, utan för att de brukade åka och hälsa på farmor. Hon bodde i en fiskeby nära en stor sjö.



欧东格和阿皮尤又要去看奶奶了，他们非常高兴。前一天晚上，他们整理好了自己的行装，准备踏上前往渔村的旅程。他们晚上睡不着，整晚都在讨论这个暑假。

...

Odongo och Apiyo var glada eftersom det var dags att hälsa på farmor igen. Natten före packade de sina väskor och gjorde sig i ordning för den långa resan till hennes by. De kunde inte sova och pratade om lovet hela natten.



第二天凌晨，他们坐着爸爸的车前往那个渔村。他们开过了山丘，路上看到了很多野生动物，经过了几个茶园。他们唱着歌数着路上的车辆。

...

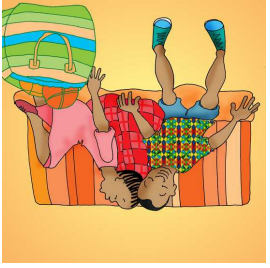
Tidigt nästa morgon åkte de iväg till byn i pappas bil. De körde förbi berg, vilda djur och teodlingar. De räknade bilar och sjöng sånger.



当欧东格和阿皮尤回到学校时，他们把村子里的生活告诉了伙伴们。一些人觉得城市生活很不错，另一些人觉得乡村生活更好。最重要的是，每个人都相信欧东格和阿皮尤的奶奶太棒啦！

...

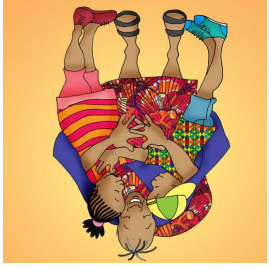
När Odongo och Apiyo började skolan igen berättade de för kompisarna om livet i byn. Några av barnen tyckte att livet i staden var bra. Andra barn tyckte att livet i byn var bättre. Men mest av allt var alla överens om att Odongo och Apiyo hade en fantastisk farmor!



过了一会儿，孩子们累了，就在车里睡着了。

...

Efter ett tag blev barnen trötta och somnade.



欧东格和阿皮尤紧紧地抱着她，跟她告别。

...

Odongo och Apiyo kramade henne hårt och sa adjö.



当他们到达那个渔村的时候，爸爸把欧东格和阿皮尤叫醒了。他们发现他们的奶奶——尼亚·坎亚达——在树荫里铺了一块垫子，正坐在上面休息。在当地的语言里，这个名字的意思是“坎亚达人民的女儿”。她是一个坚强美丽的女性。

...

Pappa väckte Odongo och Apiyo när de kom fram till byn. De hittade Nyar-Kanyada, deras farmor, som vilade på en matta under ett träd. Nyar-Kanyada betyder "dotter till Kanyada-folket" på språket luo. Hon var en stark och vacker kvinna.



当爸爸来接他们的时候，他们一点儿都不想走。孩子们求尼亚·坎亚达和他们一起去城里。她笑着说：“我太老了，不适合住在大城市里。我就在这个村子里面等你们，等你们下次再来。”

...

När deras pappa kom för att hämta barnen ville de inte åka. Barnen bad Nyar-Kanyada att följa med dem hem till staden. Hon log och sa: "Jag är för gammal för staden. Jag väntar på er tills ni kommer tillbaka till min by igen."

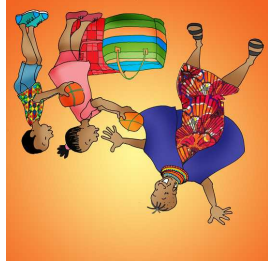


很快，假期就结束了，孩子们要回城了。尼亚·坎亚达送给欧东格一顶帽子，送给阿皮尤一件毛衣。她帮孩子们装了点食物在路上吃。

...

Men alltför snart var lovet slut och barnen var tvungna att åka tillbaka till staden. Nyar-Kanyada gav Odongo en keps och Apiyo en tröja. Hon packade matsäck till dem för

resan.



尼亚·坎亚达欢迎他们来到自己的家里，和他们一起快乐地唱歌跳舞。他们的孙子也很高兴地把他们在城里买的礼物送给她。欧东格和阿皮尤吵着要奶奶先打开自己的礼物。

...

Nyar-Kanyada välkomnade dem in i huset och dansade runt i rummet, sjungandes av glädje. Hennes barnbarn var glada över att kunna ge henne de presenter de hade med sig från staden. "Öppna min present först!" sa Odongo. "Nej, min först!" sa Apiyo.



尼亚·坎亚达打开了礼物后，用传统的习俗祝福了她的孙儿们。

...

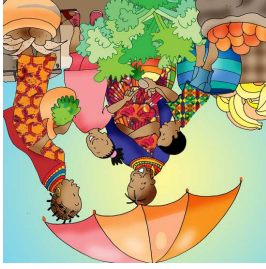
Efter att hon hade öppnat presenterna välsignade Nyar-Kanyada sina barnbarn på ett traditionellt sätt.



这天的工作结束后，他们坐在一起喝茶，帮奶奶数了数这天赚到的钱。

...

Mot slutet av dagen drack de chai te tillsammans. De hjälpte farmor att räkna pengarna som hon hade tjänat.



有一天，孩子们和尼亚·坎亚达一起去集市上。奶奶有一个卖蔬菜、糖和肥皂的摊位。阿皮尤给顾客们报价钱，欧东格帮着顾客打包。

...

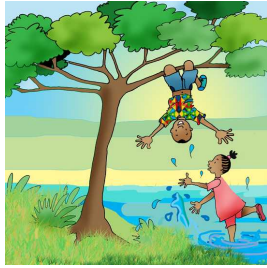
En annan dag tog Nyar-Kanyada med barnen till marknaden. Hon hade ett stånd där hon sålde grönsaker, socker och tvål. Apiyo tyckte om att säga priset på saker till kunderna. Odongo packade in sakerna som kunderna köpte.



欧东格和阿皮尤跑出去玩儿了，他们追着蝴蝶和鸟儿，在它们后面跑。

...

Sedan gick Odongo och Apiyo ut. De jagade fjärilar och fåglar.



他们还爬树，跳进湖里，溅起了很多水花。

...

De klättrade i träd och plaskade i vattnet i sjön.



一天早上，欧东格帮奶奶去牧场上放牛，但是牛跑到了邻居的农场上，邻居很生气，威胁欧东格说，要没收了这些牛作为踩坏粮食的赔偿。从那天以后，欧东格很小心，不想再让这些牛惹麻烦了。

...

En morgon tog Odongo ut sin farmors kor på bete. Korna sprang in på grannens gård. Grannen blev arg på Odongo. Grannen hotade med att behålla korna för att de hade betat på hans gård. Efter den dagen var pojken nogga med att korna inte ställde till problem igen.

尼亚·坎亚达教他们煮乌咖喱，还教他们怎么做和烤鱼一起吃的椰子饭。

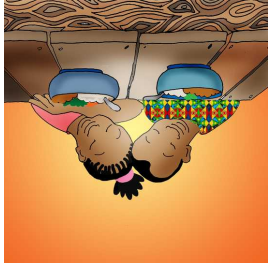


...

Nyar-Kanyada lärde sina barnbarn att göra gröten ugali och äta den tillsammans med stuvning. Hon visade dem hur man lagar kokosris för att äta med ugnsbakad fisk.

14

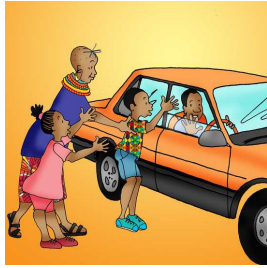
天黑了，他们回到奶奶的家里吃晚饭，但他们太累了，还没吃完，就睡着了。



...

När det blev mörkt återvände de till huset för att äta middag. De började somna innan de ens hade ätit upp.

11



第二天，爸爸开车回城了，把孩子们留给奶奶。

...

Nästa dag åkte barnens pappa tillbaka till staden och lämnade dem hos Nyar-Kanyada.



欧东格和阿皮尤帮助奶奶做家务。他们帮奶奶拎水，运柴。他们还帮奶奶从鸡窝里拿鸡蛋，在花园里摘蔬菜。

...

Odongo och Apiyo hjälpte sin farmor med hushållssysslorna. De hämtade vatten och ved. De samlade in ägg från hönorna och plockade grönsaker i trädgården.